



World Library and Information Congress: 70th IFLA General Conference and Council

22-27 August 2004
Buenos Aires, Argentina

Programme: <http://www.ifla.org/IV/ifla70/prog04.htm>

Code Number: 010-R
Meeting: Встреча: 130. Библиография
Simultaneous Interpretation: Синхронный перевод: Да

*Всемирный Библиотечный и Информационный Конгресс:
70-ая Генеральная Конференция и Совет ИФЛА
22-27 августа 2004
Буэнос-Айрес, Аргентина*

Электронный консорциум библиотек: схема библиографического сотрудничества

Celia Ribeiro Zaher

Технический директор, Национальная библиотека, Бразилия

Angela Monteiro Bettencourt

Руководитель Библиографической информационной службы, Национальная библиотека, Бразилия

Резюме

Автоматизированная каталогизация в Национальной библиотеке Бразилии началась в 1982 г. как совместное предприятие по кооперативной каталогизации на национальном уровне и развивалась в 90-ых годах на основе Интернет и измененных формата и программного обеспечения с целью предоставления Интернет доступа к сетевым каталогам. Главные изменения начались с 1997 г., когда Библиотека начала работать на совершенно новое сетевое программное обеспечение с Интернет доступом для удаленных пользователей и intranet доступом для каталогизации. В 1998 г. начал работать Web сайт, на котором были представлены один миллион записей, включая текущую национальную библиографию, связанную с мультимедиа (изображение и звук); записи на обязательные экземпляры и регистрационные ISBN, а также полные тексты классической бразильской литературы. Все это оказало сильное воздействие на пользователей. В 1999 г. реестры записей авторского права также стали доступны в

сети, и сегодня уже насчитывается 200.000 записей. С целью развития культурного взаимопонимания, отражения социальных, экономических и культурных аспектов жизни и истории всех штатов страны от юга до севера были созданы несколько тематических сайтов.

1. От первых шагов автоматизации к сетевому доступу

Увеличивающееся использование информационных технологий в жизни библиотек проявляется в изменении специализации, как профессионалов, так и пользователей, а также в появлении новых целей, стоящих перед библиотеками. Если библиотеки не будут учитывать эту тенденцию в организации своей внутренней работы и расширении перечня услуг и продуктов, предлагаемых клиентам, то они останутся позади прогресса и не смогут удовлетворять потребности своих пользователей. Для того, чтобы не оказаться в подобной ситуации в 1997 г. Национальная библиотека проанализировала сложившееся положение дел с целью изменения основных ориентиров.

Анализ показал, что было предпринято много усилий, но основным результатом явилась автоматизированная каталогизация, начатая еще в 1982 г. как совместное предприятие университетских библиотек по кооперативной каталогизации на национальном уровне. В результате был создан сводный каталог, управление которым осуществлялось с центрального компьютера, расположенного в Fundação Getulio Vargas (частное учреждение), на базе существующей сети Bibliodata, которая все еще продолжала работать к тому времени.

К моменту проведения анализа четко проявились недостатки подобного положения дел: Национальная библиотека вынуждена была вести карточный и автоматизированный (только на CD-ROM) каталоги. И хотя новое программное обеспечение OrtoDocs, разработанное в Бразилии, было приобретено в 1994 г., но в 1997 г. оно еще успешно не функционировало. Было принято решение заменить старое программное обеспечение и форматы на новые (MARC). В результате это дало возможность перевести существующие базы данных в формат MARC, на основе которого стал возможен доступ к международным базам данных с копированием каталогизационных записей на текущие и старые поступления.

Эти преобразования позволили в 1998 г. начать использовать в 19 базах данных сетевой пакет OrtoDocs: книги, редкие книги, рукописи, звуковые и сериальные издания, картографические и визуальные материалы. Всего 600.000 записей, которые стали доступны через Web сайт Национальной библиотеки. Сайт начала работать в 1998 г.

К 2003 г. был реализован проект по ретроконверсии, в результате которого было обработано 400.000 записей на монографии, отраженных в карточном каталоге, и задолжностей по каталогизации.

Далее были установлены связи между библиографическими записями и цифровыми объектами, которые дали начало виртуальной библиотеке.

Таким образом все процессы каталогизации, базирующиеся на сетевой технологии, обладают большой гибкостью. Сегодня сетевые каталоги, работающие в режиме Intranet, насчитывают 60 рабочих мест каталогизаторов (cataloging workstations). Это позволяет работать и обновлять данные в режиме реального времени.

2. Стандартизация и национальное сотрудничество

При осуществлении задачи максимального использования ресурсов каждой библиотеки и распространения этих ресурсов за пределами страны, а также при организации совместной каталогизации ресурсов на основе международных сетей, необходимо широкое применение стандартов. Существующие международные организации, и их рост в последнее время, показали, что с помощью сотрудничества, используя доступную информационную технологию и нововведения, постоянную глобализацию мирового знания, можно уменьшить затраты и время на каталогизацию. С учетом этого были осуществлены изменения, которые гарантируют правильность выбранного пути.

Необходимо отметить, что анализ используемых технических средств показал, что применяемое программное обеспечение, используя в качестве основы для сотрудничества стандарты ISO-2709 и ANSI Z39.2, позволяет широко импортировать и экспортировать файлы.

Библиографические, авторитетные и фондовые (? holdings) записи на все типы материалов, такие как монографии, сериальные издания, звуко- и видеозаписи, ноты, карты, иконография, архивы и рукописи делаются на основе формата MARC21. Сетевой модуль каталогизации также имеет редактор MARC, который позволяет легко редактировать записи. Среди других имеющихся средств есть поля и подполя описания, которые связаны с таблицами кодов MARC21 и авторитетными базами данных, улучшающие процесс каталогизации. Другой важной особенностью является возможность загрузки и копирования каталогизационных записей из базы данных книг и мультимедийных объектов, таких как звукозаписи, видео, изображения, тексты и URL (адреса).

Одной из обязанностей Национальной библиотеки является установление официальной формы имен индивидуальных и коллективных авторов и предметных заголовков, создание соответствующих авторитетных файлов, которые используются в каталогизационных целях на национальном уровне, создание соответствующих реестров и постоянное их обновление. Эти файлы созданы для поддержания единообразия записей на индивидуальных и коллективных авторов, географические названия, унифицированные заглавия сериальных изданий и предметные заголовки, которые разработаны в соответствии с AACR2 и авторитетным форматом MARC21.

В настоящее время в авторитетной базе данных насчитывается 150.000 записей, автоматически связанных с сетевым процессом каталогизации. При этом около 50.000 карточек, существующих в ручном режиме, все еще ждут своей очереди ввода в систему. Предметные заголовки также разработаны в соответствии авторитетным форматом MARC21. Насчитывается 120.000 записей предметных заголовков, включая основные термины и перекрестные ссылки, и в процессе копирования каталогизационных записей через тэги 7XX осуществляется связь с авторизированными терминами Библиотеки конгресса, официально переведенными на португальский язык.

При анализе национальных библиографий комитет каталогизации ИФЛА высоко оценил эти сетевые авторитетные указатели (примеч. переводчика: анализ состояния национальных библиографий разных стран мира также делала Секция по библиографии ИФЛА).

Для доступа и загрузки записей Библиотеки конгресса через действующую рабочую обменную программу Национальная библиотека использует протокол Z39.50.

Библиотеки, участвующие в системе кооперативной каталогизации, через Электронный консорциум библиотек, широко используют эти базы данных, которые оказывают помощь в осуществлении автоматизированной каталогизации.

При наличии специального логина и пароля обе базы данных записей предметных заголовков и авторитетный файл имен доступны через электронную сеть.

Эти сетевые файлы и все другие сетевые каталоги могут быть загружены из MARC21, ISO 2709, ANSI, XML (?) при наличии программного обеспечения и оборудования (?platform), которые используются библиотеками-участницами.

3. Виртуальная библиотека

Первые попытки создания цифровой коллекции на основе независимых проектов, таких как Оцифрованные карты и фотографии, а также ноты, были предприняты в 1995 г. Перед проектами стояла задача предоставить сетевой доступ к этим коллекциям. При этом задача обеспечения цифровой сохранности или разработки стандартов по отбору и содержанию цифровых архивов не стояла.

В 2001 г. стартовали новые проекты, которые предусматривали разработку стандартов по отбору, комплектованию и предоставления сетевого доступа к этим материалам. Эти проекты назывались: *Историческая картография; Соединенные Штаты и Бразилия: Расширение границ, сравнение культур; Доступная Библиотека; Рабство в Бразилии*. Эти проекты финансировались и делались при участии внешних учреждений и фондов (в каждом проекте свои участники). Благодаря этому была оборудована Цифровая лаборатория, позволяющая работать в соответствии с международными нормами сбора и сохранения цифровых коллекций.

Помимо установления норм и стандартов по сбору, назначению, управлению качеством, составлению и хранению различных видов архивов также был определен тип метаданных, который использовался при описании, структурировании, управлении и долгосрочном хранении.

Предпочтение было отдано метаданным, разработанным на основе схемы Дублинского Ядра, и в настоящее время эти метаданные соответствуют текущему потоку материалов. Схема охватывает все типы материалов и будет доступна в базе данных метаданных через ворота (шлюз?), связанные с библиографической записью и цифровым объектом.

Ядро метаданных бразильской Национальной библиотеки создано на основе языка XML. В задачи консорциума входит передача отобранных данных из существующих в формате MARC21 записей, а также возможность создания записей на оригинальные ресурсы. В основу легли Дублинское ядро и «Метаданные схемы описания объектов» ((MODS) Библиотеки конгресса.

Цифровая лаборатория работает на основе сети MacIntosh, которая использует сканеры Power Phase and Zeutschel для микрофильмов, для фотонегативов – Kodak, для книг и материалов большого формата сканер Power Phase, а недавно стали использовать цифровую камеру Imacon на основе Hasselblad camera.

Каталоги виртуальной библиотеки позволяют получить копии изображений, фотографий, карт и т.д., а также цифровые файлы с изображением и полным текстом. На Web сайте представлена текущая национальная библиография, с ссылками приблизительно к одному миллиону видовых и звуковых артефактов; зарегистрированный обязательный экземпляр, позволяющий редакторам проверить были ли получены те или иные экземпляры; и база данных ISBN с номерами уже напечатанных книг. Предполагается, что выставленная на Web сайте в сетевом режиме база данных ISBN позволит редакторам, авторам и пользователям осуществлять поиск.

Другой особенностью виртуальной библиотеки являются 200 полных текстов классической бразильской литературы и оцифрованные полные тексты редких книг, которые могут быть использованы для консультаций или загрузки.

В виртуальной библиотеке также имеется база данных микрокопий газетных статей из 5.700 сериальных изданий. Пользователи могут проверить качество микрофильма, и по их запросу предоставляется копия или в бумажном, или в CD-ROM формате или в виде цифрового архива.

В 1999 г. Библиотека приступила к оцифровке своих фондов. Из-за нехватки оборудования в первую очередь оцифровывали микрофильмы и фильмы. Сейчас этот процесс распространился и на бумажные носители, книги больших и малых форматов, карты и т.д.

С помощью ссылок на поисковые машины пользователи могут получить информацию биографического характера (с изображением) из авторитетных файлов имен и ссылки на биографические данные тех авторов, которые имеют собственные Web сайты.

Часть оцифрованных полных текстов классической литературы имеет отсылки к библиографическим записям, биографиям авторов, соответствующим изображениям и записям микрофильмов. Некоммерческая музыка может быть проиграна в MIDI диапазоне, а также для пользователей доступны фонограммы традиционной популярной музыки Бразилии.

Мы надеемся, что несмотря на трудности сохранения и реставрации древней хрупкой бумаги можно будет оцифровать большую часть исторических фондов. Это главная задача, которую предстоит решить. Тематическая направленность уже определена. Она сделана с учетом проводимых исследований фондов и выбора наиболее подходящего материала, необходимого для создания специальных CD-ROMов и Web сайтов, которые наилучшим образом отвечали бы запросам исследователей.

4. Реестры держателей авторского права, ISBN и обязательный экземпляр

На Web сайте представлена также информация о записях, касающихся авторского права. Насчитывается уже 200.000 записей о тех авторах, которые подарили свое авторское право. Сейчас этот список включает сведения об авторах, которые сделали это до 1995 г. (год начала автоматизации) и после. Несмотря на то, что в сетевую базу данных уже включены сведения о ранее зарегистрированных 100.000 авторов, для повышения качества БД необходимо ее отредактировать. Ежемесячно база данных увеличивается на 3.000 записей, при этом процент отказа равняется 30 %. Наряду с этой информацией пользователям доступны сведения об ISBN и обязательном экземпляре.

5. Электронный консорциум библиотек: цель – использование совместного ресурса библиографических записей и виртуальных коллекций

Национальная библиотека имеет две взаимосвязанные миссии: обслуживание исследователей и отдельных библиотек в рамках Программы помощи системе публичных и университетских библиотек. Целями Программы помощи являются налаживание процесса сохранности фондов в библиотеках и библиотечное обслуживание других библиотек и сельских районов, а также оказание технической помощи в рамках Электронного консорциума библиотек, который стартовал в 1999 г. Этот консорциум объединяет публичные и университетские библиотеки с Национальной библиотекой, которые на кооперативной основе ведут автоматизированную каталогизацию и цифровые архивы.

Описанная выше сложная система копирования каталожных записей и их загрузки, позволяет библиотекам – членам Консорциума – сотрудничать и бесплатно загружать из сети RedeMarc, в которой выставлена подготовленная Национальной библиотекой текущая национальная библиография, полные библиографические записи и мультимедиа.

Этот процесс помогает библиотекам в рамках электронного консорциума на основе совместного использования ресурсов создавать свои собственные базы данных книг, получаемых библиотеками, со значительным сокращением затрат.

Доступ может быть предоставлен примерно к 650.000 книг и другим информационным материалам. Всего на Web сайте в сетевом режиме выставлено около одного миллиона записей. Публичные библиотеки и федеральные университеты имеют свободный доступ, а частные университеты должны платить за право пользоваться этой услугой.

Необходимо изучать этот процесс, т.к. он значительно сокращает сроки каталогизации в библиотеках-участницах консорциума и гарантирует создание более полной и качественной базы данных. И индивидуальным пользователям нет необходимости проводить трудоемкие разыскания по установлению авторства и идентификации.

Библиография

ZAHER, Celia Ribeiro, AMADEO, L. G., BETTENCOURT, A.M. Authority Control Databases at National

Library. In: **Control Bibliográfico Universal**. México : Universidad Autónoma do México, 1999. p. 205-

212.

ZAHER, Celia Ribeiro, AMADEO, L. G., BETTENCOURT, A.M. Automation Models and Formats in Brazil.

In: **Control Bibliográfico Universal**. México : Universidad Autónoma do México, 1999. p. 231-234

ZAHER, Celia Ribeiro & BETTENCOURT, A.M.. **Electronic Consortium Resource Sharing: A Brazilian**

Experience. San Francisco [Estados Unidos] : ALA Annual Meeting, 2001. Artigo publicado em

Congresso. <http://www.ala.org/work/international/zaher.html>

Address:

NATIONAL LIBRARY

Av Rio Branco, 219/239 Centro

Rio de Janeiro, RJ – BRASIL 20040-008

Telephone/fax : (021)2544 8596

E-mail : czaher@bn.br angelab@bn.br

Возвращение к Программе: <http://www.ifla.org/IV/ifla70/prog04.htm>